

Bem-vindos

ao nosso

Stadtteilschule Hamburg-Mitte



Um guia inicial para pais

Português

Caros Pais e Tutores Legais,

Damos-vos as calorosas boas-vindas à nossa escola distrital Stadtteilschule Hamburg-Mitte. Um excitante novo momento está começando para o seu filho(a). Vocês também, queridos pais, devem primeiro visitar-nos. Portanto, compilamos algumas informações que irão ajudá-lo a conhecer melhor a nossa escola. Desejamos-lhe um bom começo e um bom momento na nossa escola!

Com os melhores cumprimentos,

A equipe da escola distrital Stadtteilschule Hamburg-Mitte

Índice

• Professores e Pais	Página 3
• Doenças / Ausência / Desculpas	Página 4
• Perguntas? Problemas?	Página 5
• Regras da nossa escola	Página 6
• O que é que o seu filho(a) precisa na escola?	Página 7
• Pedido de pagamento de despesas	Página 8
• A nossa escola	Página 9
• Orientação profissional	Página 10
• O nosso sistema escolar	Página 11
• Informação aos pais sobre a escolaridade obrigatória	Página 13
• Carta dos Pais para o Planeamento de Férias	Página 14
• Template "Chamando a Escola"	Página 15
• Template "Desculpas Escritas".	Página 16

Impressum

Herausgeber: Stadtteilschule Hamburg-Mitte

www.stadtteilschule-mitte.hamburg.de

Redaktion: Britta Verena Lange (IVK-Koordinatorin)

Gestaltung: Britta Verena Lange, Hannelore Susanna Bollinger

Zeichnungen: Phat Tieu

Druck: Hamburger Conyshop, Wandsbeker Chaussee 283

Stand: Hamburg 2021

Professores e Pais

- **Professores e pais trabalham em conjunto**
- **Os pais podem assistir às aulas**
- **Noite dos pais em Setembro**
- **Conversas Sobre o Avanço da Aprendizagem (CSAA)**
 - CSAA é um dia de discussão para os pais na nossa escola
 - Uma vez por ano (Novembro ou Fevereiro)
 - Convites escritos do professor da turma com horários
 - Uma discussão com o professor da turma sobre o desempenho escolar e comportamento social
 - Os pais trazem um intérprete, ou a escola vai assegurar um

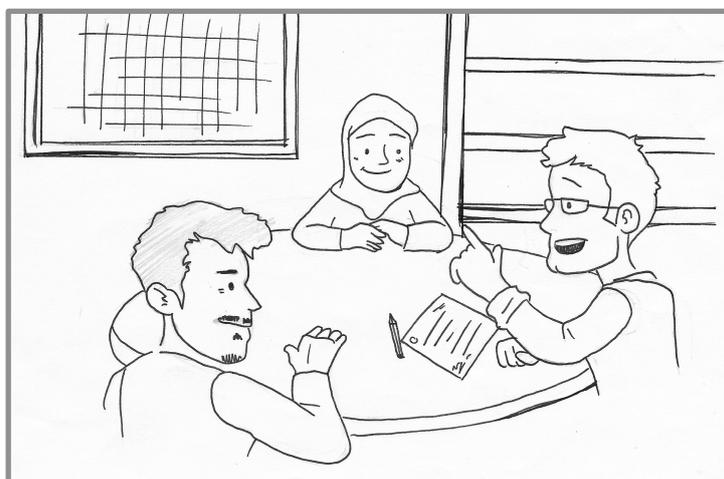
Aviso Importante!

Por favor, participe das Conversas com os Pais (Noite dos Pais e CSAA)

Os nossos professores querem trabalhar em conjunto consigo. As chances de sucesso das crianças são grandes quando os professores e os pais trabalham em conjunto.

Por favor, tente aparecer nas reuniões, mesmo que não fale, ou fale muito pouco alemão.

A nossa escola conhece pelo menos uma pessoa que sabe falar a sua língua. Podemos assegurar um intérprete para as reuniões dos pais. Se você conhece alguém que possa interpretar, por favor traga-o consigo.



Doenças / Ausência / Desculpas

As escolas na Alemanha são diferentes em muitos aspectos daquelas do seu país de origem. O que é importante para ti, é que todas as crianças em alemão **devem frequentar escolas**. A frequência escolar é obrigatória na Alemanha porque cada criança deve ter a mesma oportunidade de escolher uma profissão. A frequência escolar em Hamburgo é gratuita.

→ Por favor, leia "informações aos pais sobre a escola obrigatória" na página 13 e "a carta dos pais para o planeamento de férias" na página 14.

Por favor informe-nos imediatamente quando o seu filho(a) não puder frequentar a escola.

Passo 1: Telefonar de manhã, o mais tardar às 8:00 horas
Gabinete escolar: 040 – 428.974.311

É preciso telefonar **no primeiro dia**, uma vez que o seu filho(a) não poderá vir à escola.

→ Por favor, leia o texto sugerido para "chamando a escola" na página 15.



Passo 2: Desculpa escrita para o professor da turma

Quando o seu filho(a) não pode frequentar a escola, é necessário escrever uma carta. O seu filho(a) deve entregar esta carta na escola no primeiro dia após o regresso à escola.

→ Por favor, utilize "a carta de desculpas" na página 16



Perguntas? Problemas

Estamos aqui para ti!

- Os professores da turma
- Os professores da consulta
- Os assistentes sociais e educadores
- O director da escola
- A secretaria da escola

Os nossos professores e educadores ajudam o seu filho(a).

Quando o seu filho(a) não sabe alguma coisa, ou tem um problema, podem sempre vir até nós. Além disso, há um aluno "padrinho" para cada novo aluno nas aulas preparatórias internacionais. Estes estudantes "padrinhos" falam a língua do seu filho(a) e oferecem ajuda para que o seu filho(a) se sinta confortável na escola.

Por favor, ajude o seu filho(a), também!

Pergunte ao seu filho(a) como foi o dia na escola. O que é que eles experimentaram. Escute-o(a). Se houver algum problema, informe o professor da turma.

Também pode contactar o nosso serviço de aconselhamento em qualquer altura.

O serviço de aconselhamento terá todo o prazer em o ajudar!

Serviço de Consultoria: 040 – 428.974.338

Ligue-nos e marque uma hora.

Ou venham directamente para a "ilha" (pavilhão direito no pátio das traseiras da escola). Também podemos arranjar um tradutor.

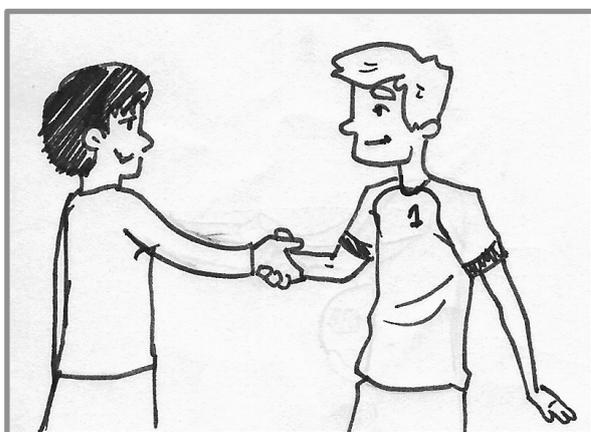
O nosso serviço de aconselhamento está à sua disposição com aconselhamento e apoio.



As regras da nossa escola

Statteilschule Hamburg-Mitte
É assim que todos se comportam aqui
Seja amigável e justo para todos
Então a sua vida aqui não será difícil
- E conseguirá mais noutros lugares -

- **Pontualidade!**
- **O telemóvel é proibido nos edifícios da escola e nas instalações da escola**
- **Atitude respeitosa e amigável**
- **No caso de línguas diferentes num grupo, fale alemão.**
- **A igualdade entre rapazes e raparigas é evidente por si só.**
- **Futebol apenas no campo desportivo**
- **É proibido fumar nas instalações da escola**
- **As instalações da escola não podem ser deixadas sem autorização do pessoal docente durante o horário escolar**



O que é que o seu filho(a) precisa na escola?

A escola fornecerá gratuitamente os seguintes materiais:

- Livros didáticos, dicionários, léxico, leituras, livros de assuntos especiais, atlas
- Folhas de trabalho
- Programas de computador e outros meios de comunicação
- Ferramentas e dispositivos (por exemplo, equipamentos de jogo para as pausas)

Por favor, compre os seguintes materiais escolares para o seu filho(a):

- Cadernos, lápis, borracha, apontador, régua, esquadro, bússola
- Calculadora
- Vestuário desportivo, calçado desportivo

Informações mais detalhadas podem ser obtidas junto do professor da turma.

Aviso importante!

No caso de receber benefícios estatais, pode solicitar assistência financeira para os seguintes tópicos.

O professor da turma irá falar consigo sobre todos os custos adicionais. Ele irá informá-lo se os seus custos adicionais podem ser pagos total ou parcialmente.

- Material escolar
- Visitas ao teatro ou cinema
- Actividades desportivas
- Picnics do dia
- Viagens de classe



Pedido de pagamento de custos

Por favor, forneça um **certificado social** ou **certificado de asilo** actual na secretaria da escola, no caso de receber benefícios estatais (benefícios sociais). Poderá então solicitar um almoço gratuito bem como um pedido de bilhete de estudante gratuito.

Pedido de almoço gratuito

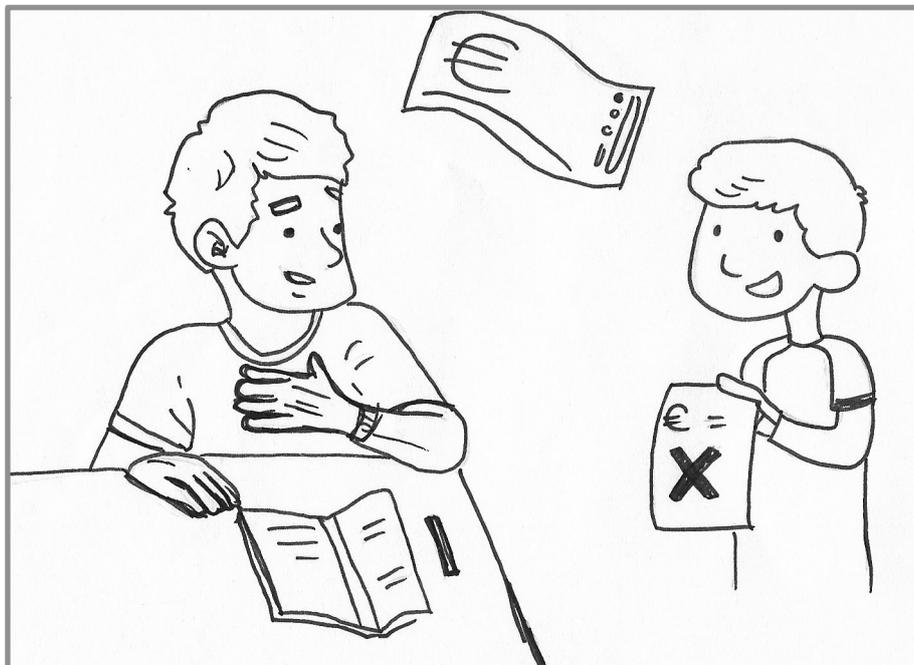
Todas as crianças podem almoçar na nossa escola. Se o seu filho(a) receber o almoço gratuito, então ele pode recolher os selos alimentares gratuitos na cantina e receber o almoço gratuito.

Pedido de um bilhete de estudante gratuito

As autoridades escolares decidem se a criança receberá um bilhete gratuito. Isto depende de quão longe a escola está de casa.

☹️ Se o seu filho(a) não receber um bilhete gratuito, não podemos dar à criança um bilhete gratuito. Isto é decidido pelas autoridades escolares de Hamburgo, a nossa escola não o decide!

😊 Se o seu filho(a) receber um bilhete gratuito, leva cerca de 2 semanas antes de poder ir buscar o bilhete à secretaria da escola.



A nossa Escola

A nossa escola é uma escola que funciona durante **todo o dia**.

- Segundas a quintas-feiras, das 8h às 16h
- Sextas-feiras, das 8:00 às 13:30



Meninos e meninas, crianças de todas as nacionalidades fazem juntos parte da nossa escola. Também temos aulas à tarde, e há diferentes cursos. Oferecemos, por exemplo, cursos de desporto, música, arte e línguas.

Dependendo das capacidades individuais do seu filho(a), ele também pode obter **todos os certificados da escola**:

- Após a aula 9: Certificado de escola primária (Erster Schulabschluss – ESA)
- Após a aula 10: Certificado do ensino médio (Mittlerer Schulabschluss – MSA)
- Após a aula 13: Certificado do Ensino Superior (Abitur)

Os graduados do 9º ou 10º ano podem ter uma **formação profissional**, por exemplo, numa garagem de automóveis, num cabeleireiro ou num banco. Os alunos com notas muito boas podem ir à escola após o 10º ano por mais três anos e obter o seu certificado do ensino secundário. Precisam do certificado de liceu na Alemanha se quiserem estudar numa universidade e quiserem tornar-se engenheiros, médicos ou professores.

Para que o seu filho(a) tenha as mesmas oportunidades na escola e na profissão, ele deve ser capaz de falar e escrever muito bem alemão!

Este é o requisito mais importante para que o seu filho(a) possa trabalhar bem em todos os assuntos. Por conseguinte, temos "Aulas Preparatórias Internacionais" na nossa escola. Estas são aulas especiais para alunos sem qualquer conhecimento de alemão. Nestas aulas, os alunos estão preparados para as aulas normais durante um ano. Eles têm 15 horas de alemão por semana.

No segundo ano de aprendizagem do alemão, estes estudantes serão especialmente apoiados durante um ano (por exemplo, com cursos de línguas adicionais). Os estudantes a partir dos 14 anos de idade podem participar num curso de alemão em preparação para o Diploma de Língua Alemã (**DSD1**). Se passarem neste exame especial de alemão, recebem um certificado de língua que é reconhecido internacionalmente.

Orientação profissional na Internacional

Aulas preparatórias

Como pai e tutor, você desempenha o papel mais importante na carreira dos seus filhos! Por isso, tem uma grande responsabilidade. Por favor, fale com o seu filho(a) sobre a sua futura carreira. Por favor, fale também connosco. Nós, os professores, gostaríamos de trabalhar consigo.

Cada aluno deve estar preparado para o tempo depois das aulas.

Por conseguinte, oferecemos uma orientação profissional especial, especialmente nas turmas 8, 9 e 10:

IVK-ESA1 (8ª Classe)

- Na **análise potencial** (um dia), é determinado em que é que o jovem é particularmente bom.
- Nos dias de **seminário** seguintes (uma semana) experimentam diferentes profissões na prática (por exemplo: profissões de enfermagem, engenharia eléctrica).

IVK-ESA2 (9ª Classe)

- **Dois estágios** têm lugar no IVK-ESA2. Estas duram 3 semanas cada uma.
- O primeiro estágio tem lugar em Novembro, o segundo estágio em Junho/Julho.
- Os jovens completam os seus estágios numa grande variedade de empresas (por exemplo, oficina de reparação automóvel, jardim-de-infância, dentista).

IVK-ESA2 (9ª Classe) & IVK-MSA⁺ (10ª Classe)

- A procura de um local de formação profissional não é muitas vezes fácil. Por conseguinte, possibilitamos **entrevistas individuais** para os nossos alunos em **IVK-ESA2** e **IVK-MSA⁺**. Por exemplo: aconselham-no sobre candidaturas ou conversas introdutórias.
- Em última análise, os próprios estudantes são responsáveis por encontrar um lugar de formação profissional!



O nosso sistema escolar

Transição para as classes padrão: **IVK 5/6 e IVK 7/8**

Os estudantes aprendem alemão intensivo nas aulas IVK 5/6 e IVK 7/8 (15 horas por semana) durante um ano. Aqui, estão preparados para as escolas secundárias normais. Na escola secundária, continuarão a receber apoio especial durante um ano. Dependendo das suas capacidades individuais, os estudantes podem terminar todos os diplomas escolares na nossa escola (ESA - MSA - Abitur).

Modelos de Certificados: **IVK-ESA1 ⇒ IVK-ESA2 ⇒ IVK-MSA⁺**

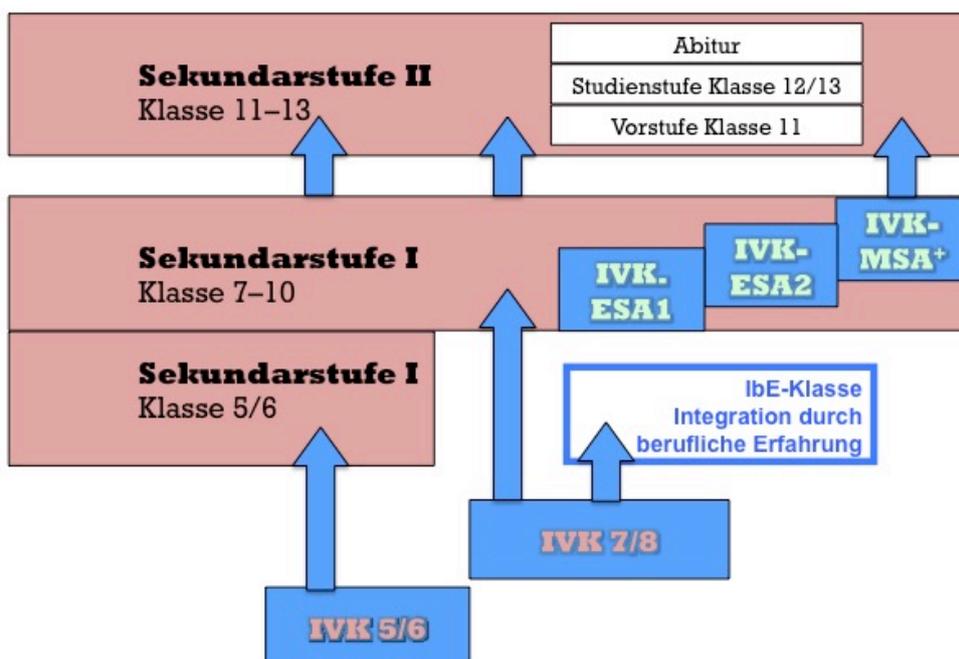
Este modelo é para adolescentes estrangeiros mais velhos, com 14 anos ou mais. Os estudantes permanecem juntos numa turma durante 3 anos.

- **No primeiro ano**, os estudantes do **IVK-ESA1** (8ª classe) passam um ano de alemão intensivo (15 horas por semana).
- **No segundo ano**, os alunos do **IVK-ESA2** (9ª classe) podem tirar o seu primeiro certificado de habilitação escolar (ESA).
- **No terceiro ano**, os alunos do **IVK-MSA⁺** (10º ano) podem fazer o segundo exame de conclusão do ensino secundário (MSA).

Os alunos com notas muito boas podem continuar a escola após a 10ª classe por mais três anos e obter o Abitur (11ª/12ª/13ª classe).

Integração através da experiência profissional: **Classe IbE**

Esta aula é para os nossos alunos mais velhos da zona IVK. O foco aqui é a prática. Os estudantes estão na escola durante 3 dias e já trabalharão numa empresa durante 2 dias. Desta forma, os estudantes estão preparados de forma ótima para o mundo do trabalho. Podem encontrar um estágio dentro desta turma e obter o seu primeiro certificado de fim de estudos (ESA) em 2 anos.



Informação importante sobre os certificados de conclusão de estudos da ESA e da MSA

Para garantir que crianças e jovens estrangeiros tenham as mesmas oportunidades de obter um bom certificado de conclusão de estudos, eles podem fazer um exame na sua língua materna. Este exame é chamado "**Sprachfeststellungsprüfung**" (SFP).

Para os certificados de saída da escola ESA e MSA, os alunos têm normalmente de fazer exames orais e escritos nas disciplinas de Alemão, Matemática e Inglês. Os alunos cuja língua materna não seja o alemão podem substituir o exame em inglês por um exame na sua língua materna.



Caros Pais,

Com esta carta gostaríamos de lhe fornecer as seguintes informações sobre a frequência escolar obrigatória. No interesse do seu filho, os seguintes pontos, em particular, devem ser observados com urgência:

⇒ Se o seu filho estiver doente e não puder vir à escola, por favor apresente a sua justificação no primeiro dia de doença telefonando, ou enviando um e-mail, para a secretaria da escola até ao início das aulas.

⇒ peço a vossa atenção:

- Se não tiver informado a escola até ao terceiro dia de doença, realizar-se-á uma visita domiciliária que será registada pela escola.
- Se a escola não tiver recebido informações sobre o motivo da ausência **até ao quinto dia** de doença, uma conferência decidirá se é necessário o envolvimento imediato do **Gabinete do Bem-Estar dos Jovens**.
- Se a frequência escolar regular não ocorrer no prazo de seis semanas, a escola comunica as faltas à Autoridade para as Escolas e Formação Profissional. Isto pode resultar na informação do Gabinete do Bem-Estar dos Jovens ou na imposição de uma multa ou penalidade.
- Informações sobre como assegurar que todas as crianças freqüentem regularmente a escola podem ser encontradas na "Diretriz para lidar com as violações da frequência escolar obrigatória".

A nossa experiência mostra que a maioria dos pais sempre relatou a doença dos seus filhos a tempo. No entanto, gostaríamos de lhe pedir que confirmasse o seu recebimento desta carta na secção abaixo.

Com os mais cordiais cumprimentos

Carimbo da escola

✂ _____

Nome da criança _____

Classe _____

Confirmo que tomei nota da comunicação relativa ao ensino obrigatório.

Hamburgo, _____
Data

Assinatura do tutor legal/responsável legal

A todos os pais & tutores

Assunto: Plano de férias

Caros Pais,

Sabemos que muitos de vós viajam com a vossa família para os vossos países de origem para as férias. Para isso, geralmente é necessário reservar os voos ou fazer outros planos com bastante antecedência.

Por conseguinte, gostaria de salientar que tais empreendimentos só são possíveis durante as férias oficialmente designadas.

A licença antes ou depois das férias, ou durante o horário escolar, não será aprovada.

Se violar esta regra, reservamo-nos o direito de envolver as autoridades e solicitamos a imposição de uma multa.

Esteja ciente deste requisito legal ao fazer os seus planos.

Atenciosamente,

Schulleitung Stadtteilschule Hamburg-Mitte

Chamar a Escola

Guten Tag. Mein Name ist _____
Bom dia. O meu nome é _____
Ich bin die Mutter / der Vater von _____ (Name des Kindes).
Sou a mãe / pai de _____ (nome do seu filho(a))
Er / Sie geht in die Klasse von Frau / Herrn _____ (Name der Lehrerin / des Lehrers).
Ele / ela está na classe do Sr. / Sra. (Nome do Professor) _____
_____ (Name des Kindes)
<input type="checkbox"/> kann heute nicht zur Schule kommen <input type="checkbox"/> kommt heute später
_____ (o nome do seu filho(a)) <input type="checkbox"/> Ele não virá à escola hoje <input type="checkbox"/> Ele chegará atrasado
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.
Muito obrigado. Adeus.

Desculpe à escola

Caro Senhor / Senhora	Sehr geehrte Frau / Sehr geehrter Herr
<i>Escreva o nome do professor</i>	_____ !
<i>Escreva o nome do aluno</i>	
não poderá	konnte am
<i>Mencione a data de ausência</i>	
assistir à aula	nicht am Unterricht teilnehmen.
<i>Motivo (mencionar por favor!)</i>	Grund (Bitte ankreuzen!)
<input type="radio"/> Ele / Ela estava doente.	<input type="radio"/> Er / Sie war krank.
<input type="radio"/> Ele/ela tinha uma consulta por médico.	<input type="radio"/> Er / Sie hatte einen Termin beim Arzt.
<input type="radio"/> Ele/ela tinha um encontro marcado com as autoridades.	<input type="radio"/> Er / Sie hatte einen Termin bei der Behörde.
<input type="radio"/> Ele/ela tinha de nos ajudar com a tradução.	<input type="radio"/> Er / Sie musste uns beim Übersetzen helfen.
<input type="radio"/> Ele/ela regressa cedo a casa.	<input type="radio"/> Er / Sie muss heute früher nach Hause gehen.
<input type="radio"/> Ele/ela chegará tarde à escola.	<input type="radio"/> Er / Sie kommt heute später zur Schule.
<input type="radio"/> Ele/ela não pode participar hoje em aulas de desporto.	<input type="radio"/> Er / Sie kann heute nicht am Sportunterricht teilnehmen.
<input type="radio"/> outro motivo	<input type="radio"/> anderer Grund
<i>Anotar</i> <i>Data/ Assinatura do Guardiã</i>	